



**LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES MANITOBAINS INNOVENT POUR MIEUX SOULIGNER  
LA VALEUR ÉGALE DES VERSIONS FRANÇAISE ET ANGLAISE  
DES TEXTES LÉGISLATIFS BILINGUES**

Les tribunaux judiciaires du Manitoba ont récemment adopté des mesures exigeant que les mémoires et les cahiers déposés par les parties à une instance présentent à la fois les versions française et anglaise des dispositions provenant de textes législatifs bilingues. Ces mesures ont pour objet de mieux sensibiliser les membres de la profession juridique au principe du bilinguisme législatif et au caractère authentique et officiel de chacune des versions des textes législatifs bilingues.

L'Association des juristes d'expression française du Manitoba remercie sincèrement les juges en chef des tribunaux judiciaires qui ont accepté sans hésiter la proposition qu'elle leur avait soumise à ce sujet.

Pour des informations plus précises sur les nouvelles exigences, on pourra consulter les documents suivants :

- le [Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel](#) (117/2022)
- le [Règlement modifiant les Règles de la Cour du Banc de la Reine](#) (44/2022);
- l'[avis](#) de la Cour provinciale du Manitoba sur les dispositions législatives bilingues.

---

**MANITOBA COURTS INNOVATE TO BETTER UNDERSCORE THE EQUAL VALUE OF  
THE ENGLISH AND FRENCH VERSIONS OF BILINGUAL LEGISLATION**

Manitoba courts recently adopted measures requiring that briefs, factums and books of authorities filed by parties to a proceeding include both the English and French versions of provisions cited from bilingually-enacted legislation. The purpose of these measures is to increase awareness among members of the legal profession with respect to the principle of legislative bilingualism according to which both versions of bilingual legislation are equally official and authoritative.

The Association des juristes d'expression française du Manitoba wishes to sincerely thank the chief justices of the Court of Appeal and the Court of King's Bench as well as the Chief Judge of the Provincial Court who accepted without hesitation the proposal submitted by our organization in this regard.

For more specific information on the new requirements, please consult the following documents:

- the [Court of Appeal Rules, amendment](#) (117/2022);
- the [Court of Queen's Bench Rules, amendment](#) (44/2022); and
- the [Notice](#) issued by the Manitoba Provincial Court with reference to bilingual statutory provisions.